Broderies d'autrefois : nouveauté romantique d'aujourd'hui

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): **- (1977)**

Heft 31

PDF erstellt am: **01.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-796083

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

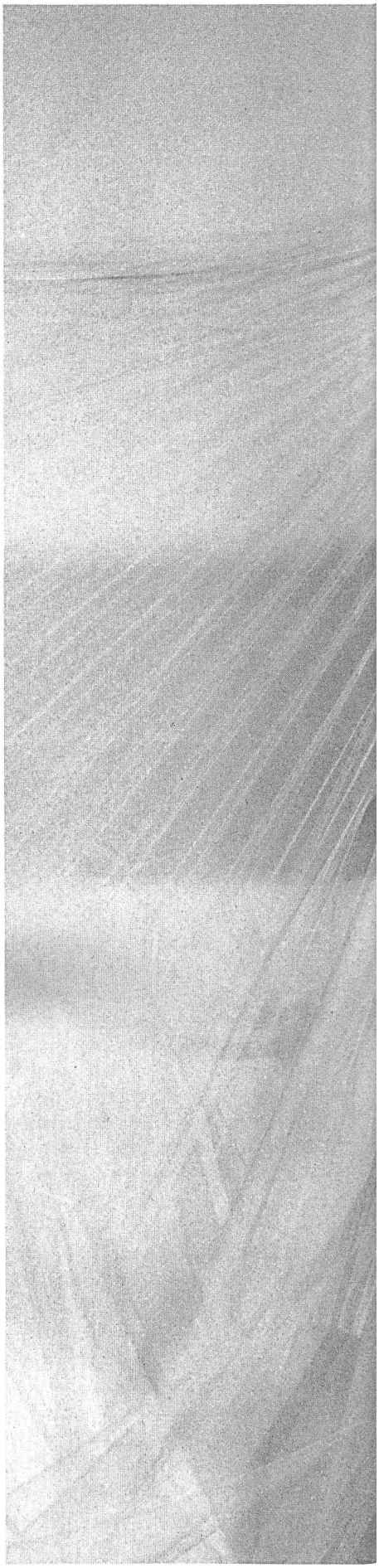
http://www.e-periodica.ch

Broderies d'autrefois – nouveauté romantique d'aujourd'hui

L'abondance presque illimitée de volants, de ruchés et de fraises, dont la mode nouvelle fait usage, a donné une nouvelle impulsion à l'industrie de la broderie et de la dentelle. Ce n'est pas par hasard que la maison Forster Willi + Cie SA à St-Gall s'est inspirée, pour la création de ses nouveautés, des fameux modèles des 18e et 19e siècles, car les dentelles françaises à l'aiguille en style d'Alençon constituent, dans leur forme classique, le modèle idéal pour des bandes de tulle brodées. Les broderies sur tulle de coton, avec des applications de guipure d'une finesse de filigrane, des bandes de taffetas et de moire, en coloris d'aquarelle, font preuve d'une grande perfection dans les détails et rayonnent de charme romantique. Les larges bordures florales décoratives, brodées sur tulle en une ou plusieurs couleurs, sont d'une rare beauté, comme aussi les dessins « art nouveau » brodés en technique Madère sur du taffetas crissant, avec un bord festonné et souvent enrichis d'un beau galon de guipure.

Mit der unüberblickbaren Fülle von Volants, Rüschen und Halskrausen, welche die neue Mode präsentiert, hat die Stickerei- und Spitzenproduktion neuen Auftrieb erhalten. Nicht von ungefähr lehnt sich die Firma Forster Willi + Co. AG, St. Gallen, bei der Kreation ihrer Nouveautés an die berühmten Vorbilder des 18. und 19. Jahrhunderts an, da die französischen Nadelspitzen im Stil des Point d'Alençon in der klassizistischen Form gerade für die Tüllstickereibänder eine ideale Grundlage bilden. Raffiniert im Detail und von romantischem Charme in der Optik geben sich Stickereien auf Baumwolltüll mit Applikationen von filigranartiger Guipure, von Taft- und Moirébändern in fast transparenter Kolorierung. Von eigenartiger Schönheit sind die breiten, dekorativen, ein- oder mehrfarbigen Blumenbordüren auf Tüll wie auch die Jugendstildessins in Madeira-Technik auf knisterndem Taft mit festonierten Randabschlüssen, oft bereichert mit einem kunstvollen Ätzgalon.

With the infinite wealth of flounces, ruches and frilled collars featured in the latest fashion, new impetus has been given to the manufacture of embroidery and lace. Forster Willi + Co. Ltd. of St. Gall have modelled their latest collection largely on the well-known creations of the 18th and 19th centuries, since French classical Point d'Alençon style needle-point lace is ideally suited as a ground for embroidered tulle bands. The cotton tulle embroideries with applications of filigree-type guipure or taffeta and moiré bands in almost transparent colours show great attention to detail and have a very romantic look. Particularly beautiful are the wide, decorative floral edgings in one or more colours on tulle as well as the Art Nouveau designs in Madeira technique on rustling taffeta with scallopped hems, often enriched with elaborate burnt-out braids.



Forster Willi, St. Gallen

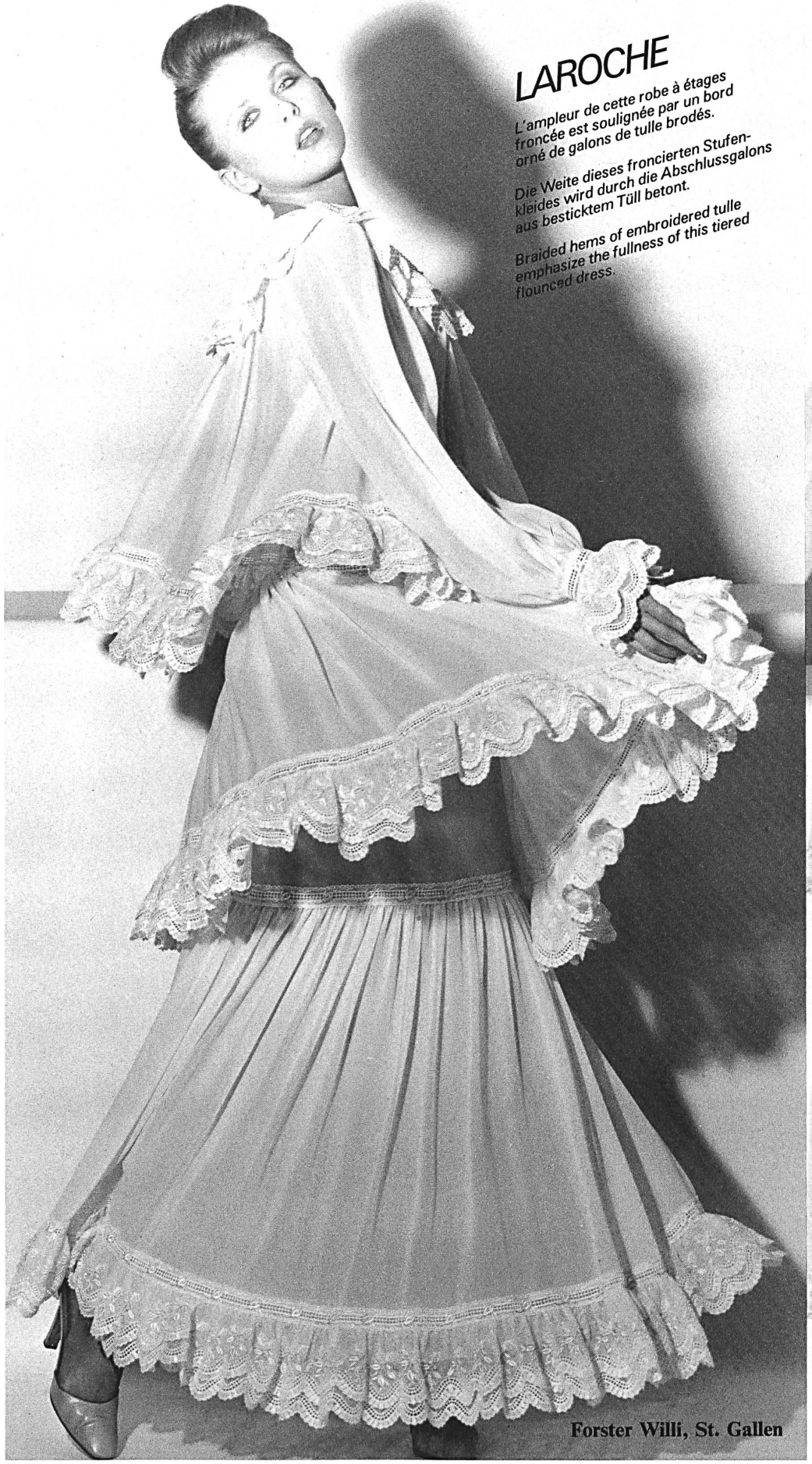
Photos: Alexis Stroukoff

NINA RICCI

Robe de mariée en tulle de coton avec garniture variée de bandes de guipure, de broderie anglaise, de taffetas et de moire.

Brautkleid aus Baumwolltüll mit abwechslungsreichem Bänderbesatz aus Guipure, Broderie anglaise, Taft und Moiré.

Bridal gown in cotton tulle richly trimmed with bands of guipure, broderie anglaise, taffeta and moiré.



LAROCHE

L'ampleur de cette robe à étages froncée est soulignée par un bord orné de galons de tulle brodés.

Die Weite dieses froncierten Stufenkleides wird durch die Abschlussgalons aus besticktem Tüll betont.

Braided hems of embroidered tulle emphasize the fullness of this tiered flounced dress.

Forster Willi, St. Gallen

LAROCHE

Le grand succès dans la couture (et aussi en prêt-à-porter): bandes de tulle richement brodées, tout à fait dans la tradition des 18e et 19e siècles.

Der grosse Erfolg bei Couture (wie beim Prêt-à-Porter): reich bestickte Tüllbänder ganz in der Tradition des 18. und 19. Jahrhunderts.

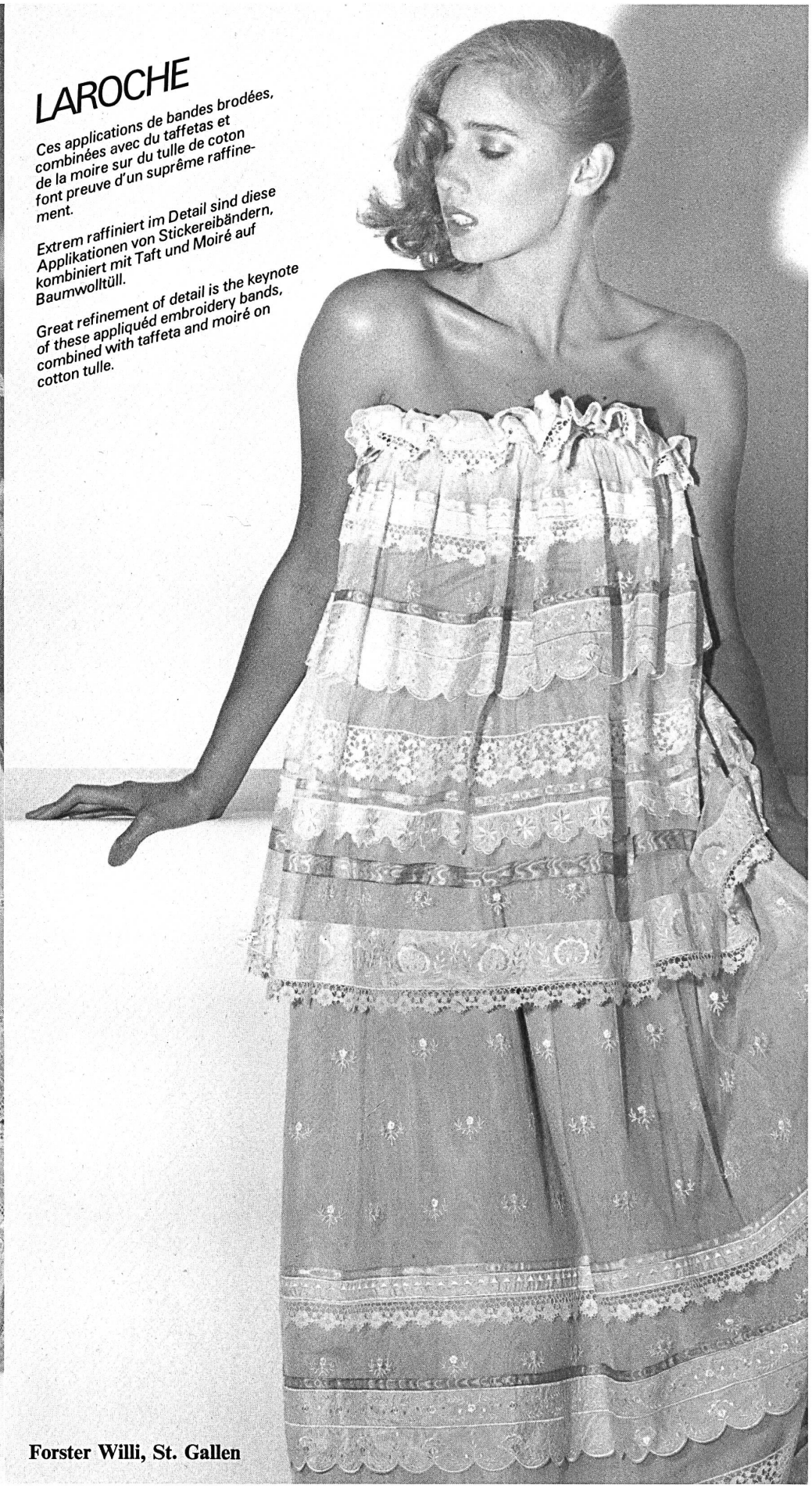
A great success for couture (as for prêt-à-porter): richly embroidered tulle bands in the 18th and 19th century style.

LAROCHE

Ces applications de bandes brodées, combinées avec du taffetas et de la moire sur du tulle de coton font preuve d'un suprême raffinement.

Extrem raffiniert im Detail sind diese Applikationen von Stickereibändern, kombiniert mit Taft und Moiré auf Baumwolltüll.

Great refinement of detail is the keynote of these appliquéd embroidery bands, combined with taffeta and moiré on cotton tulle.



Forster Willi, St. Gallen

Forster Willi, St. Gallen

BALMAIN

L'artistique bordure florale, brodée en coton sur du tulle de coton, qui orne la jupe, se retrouve sur la jaquette de coupe vague.

Die kunstvolle, florale Baumwoll-Stickereibordüre auf Baumwolltüll des Rocks wiederholt sich auf der lose geschnittenen Jacke.

The elaborate cotton floral embroidery edging on cotton tulle of the skirt is repeated on the loosely cut jacket.

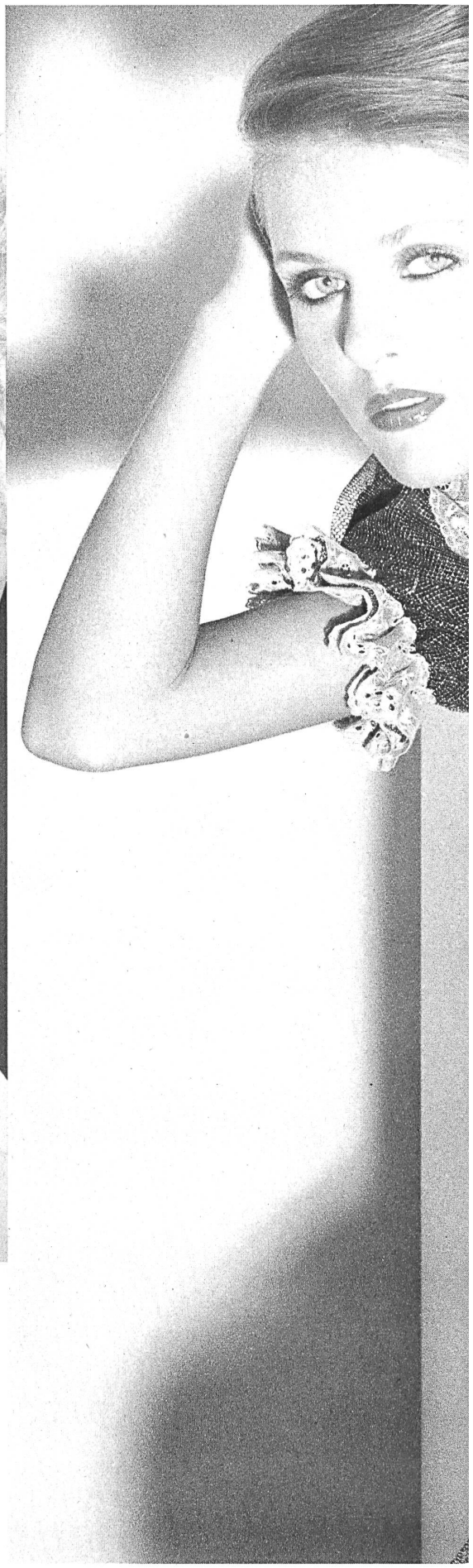
Forster Willi, St. Gallen

LAROCHE

Broderie florale décorative en coton sur tulle de coton, exécutée d'après un modèle de l'ancien temps.

Dekorative, florale Baumwollstickerei nach exklusiven Vorlagen einer früheren Epoche auf Baumwolltüll.

Decorative cotton floral embroidery on cotton tulle, modelled on the exclusive creations of an earlier period.



LAROCHE

Motifs brodés multicolores en coton avec accents colorés originaux sur tulle de coton noir.

Bunte Baumwoll-Stickereimotive mit aparten Farbakzenten auf schwarzem Baumwolltüll.

Bright cotton embroidery motifs with original colour effects on black cotton tulle.

Forster Willi, St. Gallen

LAROCHE

Tulle or avec applications de bandes brodées en tulle de coton de diverses largeurs.

Goldtüll mit Applikationen verschieden breiter, bestickter Baumwoll-Tüllbänder.

Gold tulle with appliquéd embroidered cotton tulle bands in various widths.

NINA RICCI

Robe du soir avec bordure brodée: dessin «art nouveau» en technique Madère, avec bord festonné et application d'un galon de guipure sur taffetas, portée avec une mantille assortie en tulle brodé.

Abendkleid mit Bordürenstickerei: Jugendstildessin in Madeira-Technik mit festoniertem Rand und Guipuregalon-Applikation auf Taft; assortiert dazu eine bestickte Tüll-Mantille.

Evening dress with embroidery edging: Art Nouveau design in Madeira technique with scallopped hem and guipure braid applications; matching embroidered tulle mantilla.

Forster Willi, St. Gallen

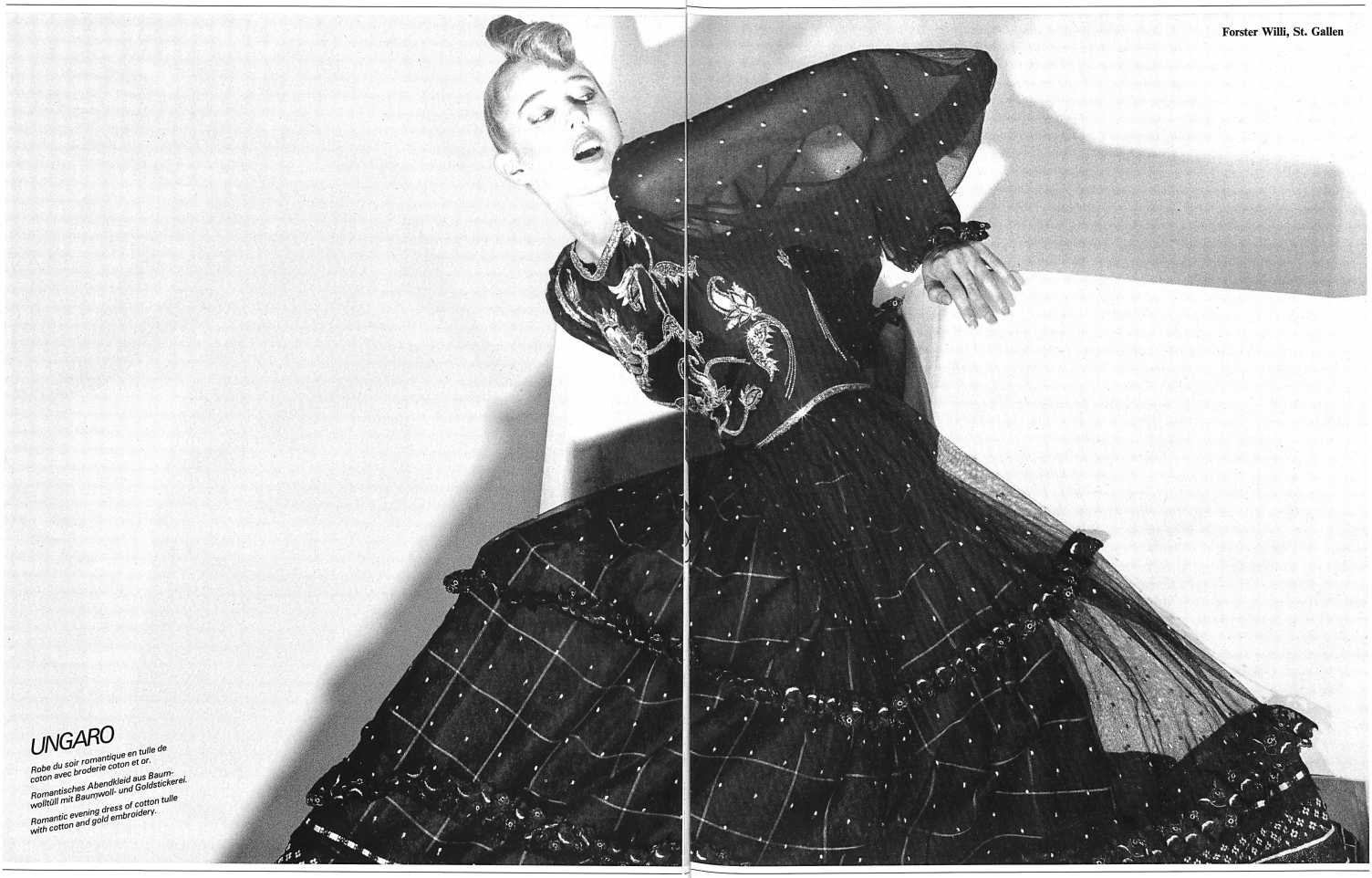
Forster Willi, St. Gallen

BALMAIN

Robe du soir noire, en organza de soie brodé de rayures fantaisie, broderie soulignée par l'effet de jours de l'ourlet.

Schwarzes Abendkleid aus bestücktem Seidenorganza mit aufgelockertem Streifendessin, akzentuiert durch Hohlsaum-Durchbrucharbeit.

Black evening dress of embroidered silk organza with attractive striped design emphasized by openwork hemstitching.



Forster Willi, St. Gallen

UNGARO

Robe du soir romantique en tulle de coton avec broderie coton et or.

Romantisches Abendkleid aus Baumwolltüll mit Baumwoll- und Goldstickerei.

Romantic evening dress of cotton tulle with cotton and gold embroidery.

LAROCHE

Robe de mariée en taffetas pure soie, avec dessin brodé «art nouveau» richement ajouré et application d'une bande de guipure.

Hochzeitskleid aus Reinseidentaft: gesticktes Jugendstildessin mit reicher Durchbrucharbeit und Applikation von einem Ätzgalon.

Wedding dress in pure silk taffeta with embroidered Art Nouveau design in rich openwork and with burnt-out braid applications.

Forster Willi, St. Gallen

UNGARO

Robe de mariée en tulle de coton avec broderie florale en coton et or.

Brautkleid aus Baumwolltüll mit floraler Stickerei in Baumwolle und Gold.

Cotton tulle bridal gown with cotton and gold floral embroidery.